

それは いつかの だれかの どこかの 世界



山本太郎《四季紅白幟幕図屏風》2009 紙本金地着色／二曲一双
Taro Yamamoto *Curtain or flag in four seasons?* 2009
japanese mineral pigment on paper with gold leaf / a pair of two-panel folding screens

2024.10.17(木) — 2025.1.5(日) 10:00 — 20:00

どこで：熊本市現代美術館 ギャラリーⅢ

いくら：無料(0円)

やすみ：火曜、2024.12.30 — 2025.1.3.

熊本市現代美術館 〒860-0845 熊本市中央区上通町 2-3 TEL 096-278-7500

Contemporary Art Museum, Kumamoto

主催：熊本市現代美術館 [熊本市、公益財団法人 熊本市美術文化振興財団]



www.camk.jp

That is, someday, someone's, somewhere's, world



Milovan Destil Markovic
a_ *Transfiguratives: Portrait of Jessye Norman* 1996
b_ *Transfiguratives: Portrait of Vivienne Westwood* 1996
c_ *Transfiguratives: Portrait of Julia Kristeva* 1995
d_ *Transfiguratives: Portrait of Daw Aung San Suu Kyi* 1996
lipstick on silk velvet with golden frame and brass plate

ミロヴァン・デスティル・マルコヴィッチ
a_ 《変貌：ジェシー・ノーマンの肖像画》1996
b_ 《変貌：ヴィヴィアン・ウェストウッドの肖像画》1996
c_ 《変貌：ジュリア・クリステヴァの肖像画》1995
d_ 《変貌：アウン・サン・スーチーの肖像画》1996
ベルベット地に口紅、金色の額縁、真鍮のプレート

2024.10.17(thu) — 2025.1.5(sun) 10:00 — 20:00

Venue : Contemporary Art Museum, Kumamoto GalleryⅢ

Admissiom : Free

Closed : Tuesdays, 2024.12.30 — 2025.1.3

CAMK 2-3 Kamitori-cho, Chuou-ku, Kumamoto, 860-0845 JAPAN TEL +81- 96-278-7500

Contemporary Art Museum, Kumamoto

Organaized by : Contemporary Art Museum, Kumamoto [Kumamoto City / Kumamoto City Art and Cultural Promotion Foundation]



www.camk.jp



Aiko Tezuka *Unweavable Object* 2004 unravelled fabric
手塚愛子《織られなかったもの》2004 織物、解体された縦糸



Art Appreciation App “Artmiru”

Currently in development, “Artmiru” is an art appreciation support tool that allows visitors to use their smartphones to engage with exhibition works by answering questions. The aim is to deepen one’s appreciation for art by encouraging visitors to connect with the artworks, articulate their feelings, and share impressions and opinions with others.

- No prior knowledge of art is required.
- Approach the artwork and enjoy it in your own way.
- Gain exposure to a variety of impressions and perspectives from other visitors' responses.

*Saga University and the IT company, Saga Densan Center Co., Ltd., have collaborated on this development. We will be using a prototype for a demonstration experiment.

The creators of works of art take influence from the period, social situations, personal experiences and emotions, awareness of issues, and various backgrounds to give birth to art. However, it is by no means a one-sided message, nor is the purpose of art appreciation to attribute solely to these factors. A work should be established as a “work” based on how it is received by the viewers. Furthermore, our individual attributes, background, and by also taking into account of our condition of the day, the diversity of viewers leads to a wide range of relationships between the observer and the artwork.

This exhibition aims to highlight the diversity of viewers while imagining various “worlds” in the collection of the Contemporary Art Museum, Kumamoto. Through individual perspective and imagination, the artworks will become “someday, someone’s, somewhere’s world”. This time, from a socially inclusive perspective and with a broad range of visitors in mind, the exhibitions captions and guide are made with Japanese, English and simple Japanese. We would also like to introduce “Artmiru”, the art appreciation app. We hope that this app will support deeper engagement with the art and provide opportunities to encounter diverse opinions and impressions.

“Focused Art Appreciation Session” in Simple Japanese & English

Whilst conversing with a facilitator, let us engage closely with a single artwork. We’ll use simple Japanese so that non-native Japanese speakers can join in. English speakers are also welcome (interpretation will be provided).

- Time and Date: Sunday, November 24th, 13:30 - 14:30.
- Participants: Anyone ages 10 and up (approximately 10 participants)
- How to Apply: Please sign up using the QR code.



元田久治《Indication-Tokyo Tower 2》2007 リトグラフ、インク、紙
Hisaharu Motoda *Indication-Tokyo Tower 2* 2007 lithograph, ink on paper



美術鑑賞アプリ「あとみる」

これは 鑑賞を サポートする アプリです。スマートフォンを つか ざくひん と こた 使って、作品にかんする「問いかけ」に 答えていきます。あなたが 感じたことを 言葉に します。他の人の 感想も し 知ることが できます。

- 美術についての 知識は いりません。
- 作品と 向き合い、自分なりに 楽しめます。
- 他の人の 考えや 見方を 知ることが できます。

*このアプリは、さがだいがく きぎょう かぶしきがいしゃさがでんさん
*このアプリは、佐賀大学と、IT企業の 株式会社佐賀電算センター
が 共同して 作っています。今回は テストに 参加します。

びじゅつ さくひん いろいろ つく じ だい しゃかい
美術作品は、色々なことを きっかけに 作られています。時代、社会

よう す さくしゃ けいけん きもち もんだい いしき
の様子、作者が 経験したこと、気持、問題意識 などです。しかし、
ざくひん み わたし じじょう さくひん
作品を 見ている 私たちの 事情や バックグラウンドによって、作品の
い み み かた か てんらんかい くまもと し
意味や 見え方は さまざまに 変わります。この展覧会では、熊本市
げんだいびじゅつかん にん さつ か さくひん しょうかい
現代美術館の コレクションから、4人の 作家の作品を紹介します。

わたし み ひと ひかり さくひん あらわ せ かい
そして 私たち「見る人」にも 光をあてます。作品に 表れる 世界は
ひと み ひと なか
一つではありません。見る人それぞれの 中に「いつかの だれかの
どこかの 世界」が 生まれるでしょう。会場の キャプションやガイドは、
せ かい う かいじょう
日本語、英語、やさしい日本語の 3つを 用意しています。また、アプリ

つか てんらんかい たの さくひん
「あとみる」を使って 展覧会を 楽しむことができます。あなたの 作品に
かんが ほか ひと さくひん みかた し かんしょう
たいする 考え、他の人の 作品の 見方を、知ることが できます。鑑賞の
つか
サポートとして、ぜひ 使ってみてください。

ぶんしょう にほんご か
＊この文章は やさしい日本語で 書かれています。

やさしい日本語 & 英語で「一点じっくり鑑賞会」

ひと さくひん じかん かんしょう あつ ひと さくひん はなし
一つの作品を 時間を かけて 鑑賞します。集まった人と いっしょに、作品について話を
にほんご つか えいご さんか ううやく
します。むずかしい日本語は 使いません。英語で 参加もできます（通訳がつきます）。

がつ にち にち
●いつ：11月24日（日）13:30-14:30

いじょう にん
●だれ：10さい以上の だれでも 10人くらいまで

もうしこみほうほう もう こ
●申込方法：QRコードから 申し込んでください。

